Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 4

Artikel: Evolène : (patois du Val d'Hérens)
Autor: Gaspoz, A.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227692

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La page Valaisanne

Le patois d'Evolène diffère très peu de celui des autres communes de la vallée d'Hérens, et d'Hérémence en particulier, pour lequel M. L. de Lavallaz avait jadis publié une grammaire et un lexique.

Le patois du Valais central se rapproche beaucoup de celui d'Hérens. ainsi que celui de la haute vallée d'Aoste ; par contre, le patois du Bas-Valais s'en rapproche moins.

Le patois est régulièrement parlé dans les vallées latérales (Anniviers, Hérens, etc.), et chez les paysans âgés de quelques communes de la plaine. Dans les villes, un français estropie a remplacé le patois, mais les commerçants le comprennent généralement, car ils ont journellement des rapports d'affaires avec les paysans de la montagne.

Evolène

(Patois du Val d'Hérens)

Nousra commouna de Voleina, qui s'apelle to pari commouna d'Hering, è ouna commouna montagnarda qui va tant qu'en Italie. Ly counte chate vullazo et mil tre cents paysans, chen counta to lé esrangié dau tzatin venouk è hôtels ou per lé pélyoz dè vullazo. En nousra commouna chon quinze hôtels, chen counta totes lé meizons louya po lo tzatin. To ly touristes se pleijo in tzeno et dizon que è oun bo payk.

Chi ki vou mio conniésro nousra commouna pou lyére oun lèvro qui a nom « Monographie d'Evolène ». Avoué doze photos y cousc que cinq francs. Demandalo à chi qui l'a composa, l'Abbé Gaspoz, ou à la coura de Voleina.

TRADUCTION

Notre commune d'Evolène, qui s'appelle aussi commune d'Hérens, est une commune montagnarde qui va jusqu'en Italie. Elle compte sept villages et 1300 paysans, sans compter tous les étrangers de l'été venus dans les hôtels ou dans les chambres des villages. Dans notre commune sont quinze hôtels, sans compter toutes les maisons louées pour l'été. Tous les touristes se plaisent chez nous et disent que c'est un beau pays.

Celui qui veut mieux connaître notre commune peut lire un livre appelé « Monographie d'Evolène » ; avec douze photographies, il ne coûte que 5 francs. Demandez-le à celui qui l'a composé, l'Abbé Gaspoz, ou à la cure d'Evolène.

A. Gaspoz.

Comestibles

Escaliers du Lumen 22

Tél. 22 21 71

DONNEZ LA PREFERENCE
aux annonceurs
du « Nouveau Conteur Vaudois ».

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE
Robert PÉCLARD LAUSANNE